

Hiroshima NOW

12

2022

Español No.8

Hiroshima NOW contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web (h-ircd.jp/) o impresos en diversas instalaciones públicas.

Hiroshima Shimin to Shisei se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino).

❖ Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Contenido

- Hiroshima Dreamination 2022
- Consultas acerca de violencia doméstica y crianza de niños
- Solicitud primaria para guarderías
- Tenga su médico de cabecera
- Información acerca del COVID-19

Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima Departamento de Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Página Web: https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now



Hiroshima Dreamination 2022

ひろしまドリミネーション 2022

Árboles en la avenida de la paz y calles comerciales serán adornadas con diversas luces de colores.

Fecha : Hasta el 3 de enero de 2023 (Martes)

Hora : 5:30 de la tarde a las 10:30 de la noche

Lugar : Avenida de la Paz

Eventos :

❖ **Café Sweets** Sirve café y tostadas.

Fecha : Hasta el 25 de diciembre (Viernes, Sabados y Domingos)

Hora : de las 5:30 de la tarde a las 9:30 de la noche

Lugar : en frente al Edificio Crystal Plaza en la Avenida de la Paz

❖ **Campaña por Instagram**

Un concurso de fotos está siendo realizado en Instagram. Un premio será otorgado al vencedor.

Como participar : Siga el Instagram de Dreamination. Tome fotos en el lugar del Dreamination y publique las fotos.

❖ **Rally de estampas digital**

Usted puede participar en este rally de estampas utilizando la camera de su teléfono inteligente.

En el sitio del Dreamination hay lugares donde usted puede coleccionar sus estampas del rally. Una vez coleccionadas todas las estampas usted podrá recibir un regalo por sorteo.

Para más detalles vea la pagina web del Dreamination.

[Japonés] <https://www.dreamination.com/>



Consultas acerca de violencia doméstica y crianza de niños

DV 被害、一人で悩まないで／子どもの今を、未来を守ろう ひろしま市民と市政 11月1日号 (P2)

Consulte acerca de violencia doméstica DV

- Llame al siguiente numero para hacer su consulta

Lugar	Hora y días		Teléfono
Centro de Apoyo para Consultas sobre la Violencia Ejercida por el Cónyuge	①	De Lunes a Viernes De 10:00 a 17:00 ※Solamente en Japonés, consulte en caso de necesitar traductor.	504-2412 Fax: 504-2835
	②	Sábados, Domingos y días festivos 6 de Agosto De 10:00 a 17:00 ※Solamente en Japonés	252-5578
Centro de Niños y Familias de Parte Oeste de la Prefectura de Hiroshima (Minami-ku, Ujina-Higashi 4-chome 1-26)	③	De Lunes a Viernes De 8:30 a 17:00 ※Solamente en Japonés, consulte en caso de necesitar traductor.	254-0391
	④	De Lunes a Viernes De 17:00 a 20:00 ※Solamente en Japonés	254-0399
	Sábados, Domingos y días festivos De 10:00 a 17:00 ※Solamente en Japonés		

Cerrado :

- ① Días festivos, del 29 de diciembre al día 3 de enero, 6 de agosto
- ② Del 29 de diciembre al día 3 de enero
- ③ Días festivos, del 29 de diciembre al día 3 de enero
- ④ Días festivos, del 29 de diciembre al día 3 de enero



- En caso de violencia muy grave llame a 110 y vaya a la comisaria de policia más cercana
 - ▶ Llame la policia **110** en caso urgente.
 - ▶ Llame a los siguientes numeros para hacer consultas con la policia.

Lugar	Teléfono	Lugar	Teléfono	Lugar	Teléfono
Comisaria de Hiroshima Chuo	224-0110	Comisaria de Hiroshima-Higashi	506-0110	Comisaria de Hiroshima-Minami	255-0110
Comisaria de Hiroshima-Nishi	279-0110	Comisaria de Asaminami	874-0110	Comisaria de Asakita	812-0110
Comisaria de Saeki	922-0110	Comisaria de Kaita	820-0110	Jefatura de la Policia	228-0110

- La ciudad de Hiroshima distribuye folletos con el nombre de 「La Violencia del Conyuge o Pareja」. Estos folletos se encuentran disponibles en 8 idiomas. Japonés, Inglés, Chino, Coreano, Filipino, Español, Portugués, Vietnamita. Usted puede obtener estos folletos en su municipalidad local.

Consultas relacionadas a crianza de niños

- Llame cuando sospeche que se trata de maltrato infantil.
Llamada gratis **189**
- ※ El maltrato infantil ocurre cuando una persona que debería cuidar de un niño le causa daños emocionales o físicos, no le proporciona comida, supervisión etc.
- Llame al siguiente numero para hacer consultas acerca de crianza de niños

Lugar	Teléfono	Fax
Centro de Consultas para Niños (Higashi-ku Hikari-machi 2 chome 15-55)	263-0694	263-0705

Lugar	Municipalidad	Teléfono	Municipalidad	Teléfono
Centro de Consultas de Hogares con Niños (Sección de Apoyo Local de la Municipalidad)	Naka-ku	504-2739	Asaminami-ku	831-5017
	Higashi-ku	568-7794	Asakita-ku	819-0639
	Minami-ku	250-4160	Aki-ku	821-2827
	Nishi-ku	294-6519	Saeki-ku	943-9773

Horario de atención : de Lunes a Viernes de 8:30 a 17:15

Descanso : Sabados, Domingos, Días Festivos, 6 de agosto, del 29 de diciembre al 3 de enero

- ※Llame al Centro de Consultas para Niños (189 o 263-0694) para denunciar un maltrato infantil o hacer consultas acerca del tema. Atención diaria 24 horas.

Solicitud primaria para guarderías

保育園などの一次受け付けを開始 ひろしま市民と市政 11月15日号 (P3)

Si usted desea dejar su hijo en una guardería a partir de abril de 2023. Usted puede solicitar en el Departamento de Asistencia Social de la municipalidad.

■ Quienes pueden solicitar

Aquellos que no pueden cuidar a sus hijos porque necesitan trabajar. Usted puede solicitar en uno de los siguientes casos.

- ① Si usted desea dejar su hijo en la guardería a partir de abril de 2023
- ② Si Usted ya ha solicitado pero todavía no encuentra guardería disponible



■ Usted puede solicitar las siguientes guarderías

- Guardería (pública • privada)
- Centro de cuidado infantil certificado №2 №3.(público • privado)
- Guardería de pequeña dimensión (privada)

Para más información acerca de los nombres de las guarderías por favor consulte las listas disponibles en las guarderías. Usted también puede consultar la página web de la Ciudad de Hiroshima, del Departamento de Asistencia Social de cada municipalidad, de sucursales municipales etc.

■ Documentos necesarios para solicitar guardería

① Si usted desea dejar su hijo en la guardería a partir de abril de 2023

Presente los siguientes documentos.

- Formulario de solicitud
- Certificado que compruebe la necesidad de utilizar la guardería

Consulte la página web de la Ciudad de Hiroshima, del Departamento de Asistencia Social de cada municipalidad, de sucursales municipales etc para confirmar las guarderías que usted puede solicitar.

② Si Usted ha solicitado pero todavía no encuentra guardería disponible

Envíe por correo los documentos necesarios al Departamento de Asistencia Social de la municipalidad en la cual se encuentra la guardería donde usted quiere dejar a su hijo.

■ Como solicitar

La forma de solicitar es igual para ambos casos ① o ②

Presente los documentos necesarios hasta el 10 de enero (Martes) al Departamento de Asistencia Social de la municipalidad correspondiente.

Horario de atención: Lunes a Viernes de las 8:30 a las 17:00.

❖ Fechas en las cuales se puede tramitar noche :

22 de diciembre de 2022 (Jueves) , 5 de enero de 2023 (Jueves) atención de las 8:30 a las 20:00.

❖ Fechas en las cuales se puede tramitar fin de semana :

11 de diciembre de 2022 (Domingo) de las 9:30 a las 16:00.

■ Solicitud secundaria

Si usted no logra encontrar guardería para su hijo en la solicitud primaria usted podrá solicitar por segunda vez en el siguiente periodo, del 20 de febrero (Lunes) al 27 de febrero de 2023 (Lunes) .

■ Solicitar guardería para marzo de 2023

Si usted quiere dejar su hijo en la guardería a partir de marzo de 2023, usted debe solicitar hasta el 10 de enero de 2023 (Martes). Para más detalles consulte la pagina web de la ciudad de la ciudad de Hiroshima.

■ Preguntas & Respuestas en relación a guardería

P ¿Es posible solicitar varias guarderías?

R Si, es posible. Consulte el Departamento de Asistencia Social de la municipalidad.

P ¿Puedo solicitar guardería en otra municipalidad, no en la que vivo?

R Si puede. Solicite en el Departamento de Asistencia Social de la municipalidad.

P ¿Puede ir a ver la guardería?

R Si, llame directamente la guardería que usted desea visitar.

P Quiero saber acerca del 「Narashi Hoiku」

※Narashi Hoiku es un término utilizado para definir el uso de guarderías por pocas horas diarias para que el niño se acostumbre al ambiente guardería.

R Usted puede solicitar el uso de Narashi Hoiku durante 2 semanas antes del primer día de trabajo por las siguientes razones, usted regresa al trabajo desde una licencia para el cuidado de los hijos, o empieza en un nuevo trabajo.

Consulte la pagina web de la ciudad de Hiroshima.

〔Japonés〕 <https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/83/5273.html>



Consulte el siguiente numero.

Departamento de Asistencia Social de la Municipalidad

Municipalidad	Teléfono	Municipalidad	Teléfono
Naka	Tel. 504-2569	Asaminami	Tel. 831-4945
	Fax 504-2175		Fax 870-2255
Higashi	Tel. 568-7733	Asakita	Tel. 819-0605
	Fax 568-7781		Fax 819-0692

Municipalidad	Teléfono	Municipalidad	Teléfono
Minami	Tel. 250-4131	Aki	Tel. 821-2813
	Fax 254-9184		Fax 821-2832
Nishi	Tel. 294-6342	Saeki	Tel. 943-9732
	Fax 294-6311		Fax 923-1611

Tenga su medico de cabecera

かかりつけ医を持ちましょう ひろしま市民と市政 11月15日号 (P6)

El medico de cabecera es el medico del hospital al que vas con frecuencia.

Es el medico que hace consultas relacionadas a su cuerpo y a su salud. Es importante encontrar un medico que le escuche. Para más información llame al siguiente número.

Departamento de Política de Salud 504-2178 Fax 504-2258



Información acerca del COVID-19

新型コロナウイルス(COVID-19)の新しい情報について

Consulte la página web de la ciudad de Hiroshima para obtener información acerca de la vacuna contra COVID-19.

〔Japonés fácil〕 <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Para obtener más información acerca de la vacuna contra COVID-19 llame al siguiente número.

Centro de llamadas vacuna contra COVID 19 de la prefectura de Hiroshima

Teléfono 513-2847 Fax211-3006

※ Atención diaria 24 horas.

※ Idiomas disponibles: Japonés, Inglés, Chino, Vietnamita, Filipino, Coreano, Portugués

Si usted no habla Japonés y necesita ayuda con el idioma llame a:

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Telefono: 082-241-5010

E-Mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Horario de atención: Lunes a Viernes de las 9:00 a las 16:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, y vacaciones de año nuevo
(desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Idiomas disponibles: Chino, Portugués, Español, Vietnamita, Inglés, y Filipino
(Filipino solamente los viernes)